

**Южноукраинский национальный педагогический университет  
имени К.Д. Ушинского**

М.А. Грудок-Костюшко

***ПРАКТИКУМ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ  
ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ***

Учебно-методическое пособие

Одесса – 2009



**Южноукраинский национальный педагогический университет  
имени К.Д. Ушинского**

М.А. Грудок-Костюшко

***ПРАКТИКУМ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ  
ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ***

Учебно-методическое пособие

Одесса – 2009

ББК 83.7+85.31

К 56

УДК 81'38:811.161.1:78.07

Рецензенты:

Черненко Н.Н. — к. педагог. н., доцент  
ЮНПУ им. К.Д. Ушинского

Цветкова Т.В. — ст. преподаватель  
ЮНПУ им. К.Д. Ушинского

Рекомендовано Ученым советом ЮНПУ им. К.Д. Ушинского  
(протокол № 3 от 29.10.09)

**М.А. Грудок-Костюшко.**

Практикум по русскому языку для иностранных студентов: Учебно-методическое пособие. – Одесса, 2009. – 41 с.

Данное учебно-методическое пособие предназначено для аудиторной и самостоятельной работы иностранных студентов продвинутого этапа обучения.

Цель учебно-методического пособия – совершенствование коммуникативной и языковой компетенций, необходимых для овладения специальностью и получения знаний по профилю университета.

**ББК 83.7+85.31**

***СОДЕРЖАНИЕ***

Раздел I. Текст как коммуникативная единица. Средства связи частей и предложений в тексте.	6
Раздел II. Стили речи. Характеристика стилей речи.	12
Раздел III. Аннотация. Правила написания аннотации.	19
Раздел IV. Реферат. Структура реферата. Требования к написанию реферата.	27
Раздел V. Приложения.	38

## ***I. ТЕКСТ КАК КОММУНИКАТИВНАЯ ЕДИНИЦА. СРЕДСТВА СВЯЗИ ЧАСТЕЙ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ В ТЕКСТЕ***

## Что такое ТЕКСТ?

Текст – это несколько предложений, связанных по смыслу и грамматически. Предложения расположены в определенной последовательности и связаны друг с другом по смыслу и с помощью разных языковых средств: повторения одних и тех же слов, синтаксических конструкций.

Минимальной единицей текста является предложение. Предложения объединяются в абзацы, параграфы, главы.

Текст всегда оформляется стилистически, а именно как разговорный, официально – деловой, публицистический, научный и художественный стиль. Поэтому стилевое единство – важнейший признак текстов.

## Что называется АБЗАЦЕМ?

Абзац – часть текста между двумя отступами вправо, а также сам отступ, «красная строка». Членение текста на абзацы способствует наиболее четкому ограничению одной мысли от другой, повышает выразительность текста.

### Задание № 1

Выпишите основную информацию и подчеркните главные понятия, которые вы встретили в тексте

[illegible]

---

---

## **Задание № 2**

Прочитайте текст, определите, сколько абзацев в тексте; какова тема каждого абзаца.

Выпишите незнакомые слова и объясните их.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### **Русский язык среди языков мира**

В мире насчитывается свыше пяти с половиной тысяч языков. К числу достаточно изученных причислены только 500 из них. Почти две трети языков не имеют письменности. 67% населения Земного шара говорят и пишут всего на 11 языках (китайский, хинди, английский, испанский, русский, арабский, бенгальский, японский, португальский, немецкий, французский).

Все языки мира по родственным связям делятся на языковые семьи: индоевропейская, тюркская, монгольская, иберийско – кавказская и др. Русский язык принадлежит к индоевропейской семье языков, куда входит не только славянская группа (русский, украинский, белорусский, польский, чешский, сербохорватский), но и германская (немецкий, английский), романская (итальянский, французский).

В XX веке потребность более широких контактов в условиях расширяющейся международной торговли, развития средств массовой информации обусловили возникновение международных (мировых) языков, в число которых вошел и русский язык. Русский язык – один из официальных языков ООН и ряда других международных организаций.

Ответьте на вопросы:

1. Какие языковые семьи вам известны и какие языки к ним относятся?
2. Какие языки входят в группу славянских языков?
3. Какие мировые языки вам известны?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**На какие  
смысловые типы  
делятся тексты?**

Одни тексты содержат описание, другие – повествование, третьи – рассуждение.  
Описание: в этом тексте описываются признаки предметов, явлений, животных, человека.  
Повествование: описание событий в определенной последовательности.  
Рассуждение: утверждение или отрицание какого-либо явления, факта, понятия.

### ***Задание № 3***

Прочитайте текст, озаглавьте его и разделите на смысловые части. Дайте название каждой части. Запишите названия в виде плана.

Странная это вещь – книга. Есть в ней что-то загадочное. Вот вышло в свет очередное новое издание – и тотчас где-то в статистике оно уже фигурирует. Но книга начинает жить тогда, когда прочтет ее хоть один читатель.

Да, странная это вещь – книга. Стоит она на полке тихо, спокойно, как и многие предметы в вашей комнате. Но вот вы берете ее в руки, открываете, читаете, закрываете, ставите на полку ... А разве что - то в вас не изменилось? Прислушаемся к себе: разве после чтения книги не зазвучала в нашей душе какая-то новая струна, не появились новые мысли?

Книга ... Это ведь кусочек духовного опыта человечества. Читая, мы перерабатываем этот опыт, сопоставляем с ним свои жизненные приобретения и потери. В общем, с помощью книги мы самосовершенствуемся.

Как вы думаете, это повествование, рассуждение или описание? Обоснуйте свою точку зрения.

---

---

---

---

---

---

---

#### ***Задание № 4***

Прочитайте текст.  
Объясните, почему  
текст называется  
«Вышивка»?

Вышивка – распространенный вид декоративно – прикладного искусства, известный издавна.

В эпоху Киевской Руси вышивка высоко ценилась. Сестра Владимира Мономаха организовала в одном из киевских монастырей школу, где девушки учились вышивать золотом и серебром.

Почти в каждой хате ткали полотно и шили из него одежду, украшая ее вышивкой. Для этой работы использовался любой удобный момент: посиделки, часы отдыха. Одежда была своеобразной характеристикой умения девушки и ее трудолюбия. Именно поэтому женская одежда украшалась очень красиво. В такой одежде девушка выглядела живописно, напоминая букет живых цветов.

И сейчас талантливые мастера в городах и селах Украины создают изделия, насыщенные радостным

колоритом и выполненные на высоком художественном уровне.

Объясните значение слов: хата, посиделки, колорит.

---

---

---

---

---

---

---

Ответьте на вопросы:

1. О чем говорится во втором абзаце текста?
2. О чем говорится в третьем абзаце текста?
3. Определите основную мысль текста. Найдите и выпишите те слова, словосочетания и предложения, которые особенно важны для ее раскрытия.

---

---

---

---

---

---

---

Перескажите текст. (Памятка «Как готовиться к пересказу текста» – на с. 41)

**Как связываются предложения в тексте?**

В одних текстах предложения связываются последовательно, с помощью *цепной связи*, и в других – с помощью *параллельной связи*. При цепной связи вместо одного из самостоятельных слов предыдущего предложения в последующем употребляется или местоимение, или синоним, или это слово повторяется. Например: *Роса* была холодной, обильная – настоящая сентябрьская роса. *Она* брызгала в лицо с высокой травы, капала с деревьев в реку. (К.Паустовский) при параллельной связи самостоятельные предложения, входящие в текст, имеют параллельное строение. Например: *Волосы прямые, в скобку. Лицо небольшое, незначительное, старинно русское, суздальское. Глаза под большими сонными веками – ястребиные.* (И.Бунин)



## **II. СТИЛИ РЕЧИ. ХАРАКТЕРИСТИКА СТИЛЕЙ РЕЧИ**

**Какие стили речи выделяет стилистика?**

Выделяются пять стилей речи: разговорный, научный, официально-деловой, публицистический, художественный.

### ***Задание № 1***

Понаблюдайте над словами: СЛУЧАЙ, ИНЦИДЕНТ, ЭПИЗОД, ОКАЗИЯ. Все эти существительные обозначают одно и то же явление: «то, что случилось». Но в речи эти слова (кроме слова СЛУЧАЙ) не могут быть употреблены одно вместо другого. Они принадлежат к разным стилям.

Составьте предложения с данными словами.

---

---

---

---

---

---

### ***Задание № 2***

Внимательно изучите таблицу «Стили речи», подчеркните главные понятия, которые вы встретили в тексте.

Прочитайте приведенный текст и подготовьте устное сообщение «Стили русского литературного языка», используя при этом сведения, полученные из таблицы и текста.

Современный русский литературный язык представляет собой то, что в науке принято называть системой его разновидностей, или иначе, стилей. Почему возникают и развиваются эти стили литературного языка и чем они отличаются друг от друга? Они возникают потому, что различные виды общественной деятельности людей предъявляют языку не одинаковые требования. Например, наука нуждается в словах и предложениях, способных точно выразить строго определенные понятия и суждения, необходимые в разных областях знания о мире и человеке. Художественная литература требует от языка большего количества слов, позволяющих писателю ярко, образно

описать природу, труд и быт людей, человеческие страсти, переживания и мысли.

Чем отличается один стиль языка от других? Прежде всего, наличием характерных для него, преимущественно в нем употребляемых, с ним связанных слов и выражений. Например, в деловой речи часто встречаются такие слова и словосочетания, как заявление, уведомить, сообщить, подвести итог. В научной и профессиональной речи употребительны термины, точно выражающие научные понятия: электрон, тяготение, притяжение.

Языковые стили отличаются друг от друга и грамматическими особенностями. Например, в художественных произведениях глаголы встречаются чаще, чем в научных книгах, а имена существительные реже, чем в газетах. Неполные предложения очень употребительны в разговорах на темы повседневного труда и быта, но очень редки в научных описаниях и рассуждениях. И, наоборот, сложные предложения свойственны научным сочинениям, но чужды бытовому общению.

[illegible]

## Стили речи

Стиль	Сфера применения	Цель общения	Основной вид высказывания (жанр)	Основные стилевые черты	Наиболее характерные для каждого стиля языковые средства	
					Лексические	Грамматические
Разговорный	Быт, семейные, дружеские отношения	Обмен информацией, мыслями с близкими людьми, установление отношений	Беседа, диалог и др.	Непринуждённость, эмоциональность, отсутствие строгой логичности	Разговорные слова и фразеологизмы ( <i>электричка, перекусить, страх берёт</i> ); Эмоционально-оценочные слова ( <i>умница, болтун, мамочка</i> )	Простые предложения, разные по цели высказывания; неполные предложения; восклицательные предложения. Обращения. Модальные частицы. Междометия.
Научный	Наука и техника, учебный процесс	Сообщения о достижениях науки и техники, разъяснение научных закономерностей	Выступление, доклад, лекция, диспут и др.	Отвлечённость, точность, логичность, доказательность	Слова с обобщённым и отвлечённым (абстрактным) значением ( <i>осадки, свойство</i> ); термины, отглагольные существительные ( <i>изучение, анализ</i> )	Сложные предложения с союзной связью, с причастными оборотами; вводные слова ( <i>во-первых, и так</i> ). Производные предлоги ( <i>по мере, в связи</i> ); специфические обороты ( <i>обратимся к примерам, далее, по Павлову и др.</i> )
Официально-деловой	Официальные отношения	Регулирование официальных отношений	Договоры, законы, деловые бумаги, (отчёты, справки, приказы)	Официальность, строгая отчётность, логичность, сухость речи	Официальные слова и выражения ( <i>жилоплощадь, городской транспорт</i> ); речевые штампы ( <i>довожу до вашего сведения</i> ); отглагольные существительные ( <i>проживание, нарушение</i> )	Повествовательные предложения с рядами однородных членов, с причастными оборотами; сложные предложения с придаточными условиями, присоединительными. Производные предлоги ( <i>ввиду, за неимением</i> ). Составные союзы.
Публицистический	Общественная жизнь, политика	Информация об общественно-важных делах, культуре, спорте	Выступления, доклады, лекции, диспуты, статьи, брошюры, газетные жанры (заметка, письмо, очерк)	Призывность, страстность, оценочный характер речи	Общественно-политическая лексика ( <i>митинг, партия</i> ); высокая лексика ( <i>труженик, почин</i> ); слова с резко отрицательным значением ( <i>происки, злодеяния</i> ); слова, употреблённые в переносном значении	Побудительные предложения; восклицательные предложения; риторические вопросы. Распространённые предложения.

Художественный	Искусство слова	Воздействие путем изображения картин жизни и образов	Рассказ, повесть, роман, пьеса, стихотворение и др.	Образность, конкретность, эмоциональность, оценочный характер речи	Слова с конкретным значением; слова, употреблённые в переносном значении; эмоционально-оценочная лексика	Синтаксические конструкции разнообразных видов. Использование глаголов одного времени в значении другого
----------------	-----------------	--	---	--	--	--

**В чем особенности разговорного стиля?**

1. Задача разговорной речи – общение.
2. Сфера применения: используется в непринужденных беседах обычно со знакомыми людьми.
3. Стилиевые черты: непринужденность, свобода в выборе слов и выражений.
4. Языковые средства: разговорные слова (вымахал – вырос, электричка – электропоезд), эмоционально-оценочные слова, восклицательные предложения, обращения, прямая речь.

**В чем особенности официально-делового стиля?**

1. Задача стиля – сообщить сведения, имеющие практическое значение; дать точное указание.
2. Сфера применения: используется в деловых бумагах, в инструкциях, законодательных документах.
3. Стилиевые черты: официальность, точность.
4. Языковые средства: книжные официальные слова и выражения: (принять решение), распространенные повествовательные предложения.

**В чем особенности научного стиля?**

1. Задача стиля – сообщить общие существенные признаки предмета; объяснить причины явлений.
2. Сфера применения: научные труды и выступления на научные темы (лекции, доклады и т.д.).
3. Стилиевые черты: логичность, доказательность, обобщенно-отвлеченные высказывания.
4. Языковые средства: слова нейтральные и книжные с обобщенным и отвлеченным значением (скорость, движение, явление); научные термины (суффикс, функция, элемент); глагол в форме 3-го лица настоящего времени.

**В чем особенности публицистического стиля?**

1. Задача стиля – воздействие (агитация и пропаганда) и информация (сообщение новостей).
2. Сфера применения: газеты, журналы, выступления на митингах и собраниях.

3. Стилиевые черты: страстность и призывность.
4. Языковые средства: предложения побудительные, восклицательные; риторические вопросы; распространенные обращения и повторы.

**В чем особенности художественного стиля?**

1. Задача стиля – нарисовать живую картину, изобразить то, о чем рассказывается; передать читателю чувства, которые испытывает автор.
2. Сфера применения: художественное произведение.
3. Стилиевые черты: образность, эмоциональность.
4. Языковые средства: слова в переносном значении, эмоционально-оценочные слова, предложения с однородными членами, глаголы настоящего времени вместо прошедшего.

**Задание № 3**

Определите стиль. Ответ аргументируйте. Перескажите текст, сохраняя стиль речи.

Термин (от латинского слова *terminus* – граница, предел) слово или словосочетание, являющееся названием специального понятия какой – либо области производства, науки, искусства. Термин не только обозначает предмет, но и обязательно основан на определении. Например: *Квадратом называется прямоугольник, у которого все стороны равны.* Термин имеет только одно значение.

Различаются термины узкоспециальные, употребляемые специалистами в данной области (*врачами, физиками и т.п.*), и общепринятые, вошедшие в литературный язык (*комплекс, хирург и др.*).

Многие термины – слова интернациональной лексики с латинским или греческим корнем, например: *синтаксис* (гр.).

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Задание № 4

Определите стиль. Ответ аргументируйте. Сформулируйте и запишите главную мысль текста.

Ты живешь среди людей. Не забывай, что каждый твой поступок, каждое твое желание отражается на окружающих тебя людях. Знай, что существует граница между тем, что тебе хочется, и тем, что можно. Проверяй свои поступки вопросом к самому себе: не делаешь ли ты зла людям? Делай все так, чтобы людям, окружающим тебя, было хорошо.

Будь добрым и чутким к людям. Помогай слабым и беззащитным. Уважай и почитай мать и отца. Они дали тебе жизнь.

В.А. Сухомлинский

This image shows a full page of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a template for writing or drawing. There are no margins, text, or other markings on the page.

### Задание № 5

Прочитайте отрывок из стихотворения С. Надсона. Какие слова использует автор для создания украинского колорита. Подчеркните их. Определите стиль отрывка.

Пишу вам из глуши украинских полей,  
Где дни так солнечны, а зори так румяны,  
Где в воздухе стоят напевы кобзарей  
И реют призраки Вакулы и Оксаны;  
Где в берег шумно бьет днепровская волна,  
А с киевских холмов и из церковных сводов  
Еще глядит на нас седая старина  
Казацкой вольности, пирушек и походов.

Вакула и Оксана – герої повісті Н.Гоголя «Вечера на хуторі біля Диканьки».

Что вы знаете о жизни и творчестве Н.Гоголя? Напишите.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

### **III. АННОТАЦИЯ. ПРАВИЛА НАПИСАНИЯ АННОТАЦИИ**

**Какие функции  
выполняют аннота-  
ция и реферат?**

Аннотация и реферат призваны давать лишь самую существенную информацию о новых достижениях науки и техники. Если реферат и аннотация заинтересует читателя и содержащейся в них информации ему окажется недостаточно, то по указанным в них выходным данным можно всегда найти сам первоисточник и получить искомую информацию в полном объеме. Таким образом, аннотация и реферат выполняют важную функцию: они знакомят читателя с наличием источников нужной информации, то есть проводят ее систематизацию.

**К каким  
источникам научной  
информации:  
первичным или  
вторичным –  
относятся  
аннотация и  
реферат?**

Реферат и аннотация относятся к вторичным документальным источникам научной информации. Это те документы, в которых сообщаются сведения о первичных документах, преобразование информации заключается в процессе изучения каждого первичного документа или определенной их совокупности, например, сборника статей, и подготовке информации, отражающей наиболее существенные элементы этих документов. На основе использования вторичных документов комплектуются информативные издания, такие, как реферативные журналы, справочная литература, научные переводы и др. Рефераты и аннотации составляют содержание реферативных журналов.

**Как осуществляются  
компрессия перво-  
источников в  
аннотации и  
реферате?**

Компрессия – это определенная степень свертывания информации на основе ее предварительного анализа.

**Аннотация – компрессия – Реферат**  
**первоисточника**

Перечисляет вопросы первоисточника, сообщает, о чем первоисточник

Перечисляет вопросы и информирует по каждому из них

Только указатель для отбора первоисточников, может и не заменить их

Может заменить первоисточник, т.к. сообщает все главное содержание материала

## **Что такое аннотация?**

Аннотация (от лат. *annotatio* - замечание) – краткая характеристика содержания произведения печати или рукописи. Она представляет собой предельно сжатую описательную характеристику первоисточника. В ней в обобщенном виде раскрывается тематика публикации без полного раскрытия ее содержания. Аннотация дает ответ на вопрос, о чем говорится в первичном источнике информации.

## **Какие аннотации выделить?**

### **виды можно**

**Справочные**  
раскрывают тематику документов и сообщают какие-либо сведения о нем, но не дают критической оценки

**Рекомендательные**  
содержат оценку документа с точки зрения его пригодности для определенной категории читателей

**Общие**  
характеризуют документ в целом

**Специализированные**  
раскрывают документ в определенных аспектах

## **Какие требования предъявляются к написанию аннотации?**

1. Учет назначения аннотации. От этого зависит полнота охвата и содержание заключительной части.
2. Объем аннотации колеблется от 500-2000 печатных знаков.
3. Соблюдение логичности структуры, которая может отличаться от порядка изложения в оригинале.
4. Соблюдение языковых особенностей аннотации, что включает в себя следующее:
  - изложение основных положений оригинала просто, ясно, кратко;
  - избежание повторений, в том числе и заглавия статьи;
  - соблюдение единства терминов и сокращений;
  - использование общепринятых сокращений;
  - употребление безличных конструкций типа «рассматривается...», «анализируется...», «сообщается...» и пассивного залога;
  - избежание использования прилагательных, наречий, вводных слов, не влияющих на содержание;
  - использование некоторых обобщающих слов и словосочетаний, обеспечивающих логические связи между отдельными частями высказываний

типа «как показано...», «...однако», «следовательно...» и т.д.

**Из каких частей состоит аннотация?**

1. Вводная часть - библиографическое описание.
2. Основная часть – перечень основных, затронутых в публикации проблем.
3. Заключительная часть – краткая характеристика и оценка, назначение аннотируемой работы (кому адресуется данная публикация).

***Аннотация - это краткое, обобщенное описание (характеристика) текста книги, статьи.***

Перед текстом аннотации даются выходные данные (автор, название, место и время издания) в номинативной форме. Эти данные можно включить и в первую часть аннотации. Аннотация обычно состоит из двух частей.

В первой части формулируется основная тема книги, статьи; во второй части перечисляются (называются) основные положения. Субъект действия в аннотации обычно не называется, потому что он ясен, известен из контекста; активнее употребляются пассивные конструкции (глагольные и причастные).

***Образец аннотации:***

***Фролов И.Г. Глобальные проблемы, человек и судьбы человечества //***

***Философия и политика в современном мире. - М.: Наука, 2005.-С. 44-60.***

***Статья посвящена влиянию глобальных проблем на различные стороны жизни человека и на решение вопроса о будущем цивилизации. В статье рассматриваются пути и методы решения глобальных проблем мыслителями различных направлений.***

## **Практикум по написанию аннотации**

### ***Задание № 1***

Прочитайте образец аннотации и по данному образцу напишите аннотацию на книгу, которую вы читаете в настоящее время.

---

---

---

---

---

---

## ***Задание № 2***

Объясните значение слов:

Компрессия \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Первоисточник \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Выходные данные \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Второстепенная  
информация \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## ***Задание № 3***

Дополните предложения:

Аннотация представляет собой \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Аннотация – это \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

В первой части аннотации формулируется \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### ***Задание № 4***

Подберите определения к понятию «аннотация».

Справочная

#### ***Задание № 5***

Прочитайте текст. Определите тему текста. О чем сообщается в нем?

##### **Ушинский К. Д. Страницы жизни**

Ушинский Константин Дмитриевич (1824 – 1870) – знаменитый русский педагог, основоположник научной педагогики. Он родился в Туле, а детство провел в Новгород-Северском. В родной семье получил хорошее воспитание. Ушинский посещал местную гимназию, но на выпускном экзамене потерпел неудачу.

В 1840 году Ушинский уехал в Москву и, выдержав экзамен, поступил на юридический факультет Московского университета. После окончания факультета, в 1846 году Константин Ушинский был назначен преподавателем Ярославского юридического лицея. Молодой профессор был смел и независим. В своих лекциях он увлекательно раскрывал передовые для того времени идеи и пользовался любовью у студентов. Некоторое время (с марта по май 1848 года) он редактировал газету "Ярославские губернские ведомости" и пропагандировал естественнонаучные и исторические знания.

Этот период в жизни Ушинского имел огромное значение: здесь совершенствовалось его педагогическое мастерство, вырабатывались передовые педагогические взгляды. Начальство было недовольно, и в 1849 году его уволили из лицея. Это было большой потерей для передовой демократической интеллигенции и студенчества Ярославля. "Не покидайте нас,

- писали студенты Ушинскому. - Мы так привыкли к Вашему живому слову, так полюбили Вас, что не хотим примириться с мыслью о разлуке с Вами". Переехав в Петербург, Ушинский активно сотрудничает по актуальным вопросам педагогики и в журнале "Современник", преподает словесность и географию в городе Гатчина в институте для детей-сирот, работает инспектором Смольного института.

В начале 1862 года он снова уволен как опасный для молодежи педагог. Властям не нравились его прогрессивные идеи. В последующие годы Ушинский занимается литературно - педагогической деятельностью. "Сделать как можно больше пользы моему отечеству, - писал он, - вот единственная цель моей жизни, и к ней-то я должен направлять все свои способности".

В мае 1862 года Ушинский сильно заболел и уехал с семейством за границу. Там он провел пять лет, жил в Швейцарии. Он изучил состояние образования женщин в Европе, написал книгу « Родное слово », 2 тома главного своего сочинения « Человек как предмет воспитания». Ушинский хотел написать еще и третий том, но этот труд остался незаконченным.

Он был уже тяжело болен, но хотел сделать многое. В 1867 году Ушинский. вернулся в Россию, но прожил недолго. Научно-педагогическая и литературная деятельность Ушинского была глубоко чужда и враждебна власти. Он умер 22 декабря 1870 года. Наши современники глубоко чтят память великого педагога. Ежегодно проводятся педагогические чтения, учреждена медаль К. Д. Ушинского, издано Полное собрание его сочинений. В Ярославле улица названа его именем. В Одессе педагогический университет носит его имя.

Напишите аннотацию к тексту.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## **Задание № 6**

Прочитайте текст. Определите тему текста. О чем сообщается в нем?

### **Первая картина Левитана**

И. Левитан родился в 1860 году. В семье было четверо детей. Отец давал уроки французского и немецкого языков и работал на железной дороге. Семья жила бедно.

В 1873 году Левитан поступил в Московское училище живописи. В это время там преподавали знаменитые художники: В. Перов, А. Саврасов, В. Поленов. Саврасов научил студентов восхищаться природой и упорно работать.

Семья Левитана бедствовала. Особенно трудно пришлось юному художнику тогда, когда умерли родители. Он нередко ночевал в пустых классах училища и в каморке ночного сторожа. Но талант Левитана получил признание, и ему была назначена небольшая стипендия.

В конце 1879 года в училище проходила выставка, на которой Левитан показал только что написанную картину «Осенний день. Сокольники». Его друг по училищу Н. Чехов дописал на картине женскую фигуру. И в таком виде она была показана на выставке.

Посмотреть ученические работы приехали знаменитые художники, владельцы частных коллекций, любители живописи. Приехал и П.М. Третьяков, который собирал свою коллекцию более 20 лет. Медленно переходил он от одной картины к другой и, наконец, остановился перед картиной Левитана «Осенний день. Сокольники». Перед ним был скромный осенний пейзаж: парковая аллея, уходящая вдаль; высокие старые сосны и молодые клены; осенняя листва на земле; фигура женщины, идущая по аллее парка. Картина звучала как осенняя мелодия, но в этой песне не было слов.

Третьяков познакомился с молодым художником. Он сказал, что хочет купить картину, и предложил за нее 100 рублей. Так в Третьяковской галерее появилась первая картина Левитана. Для девятнадцатилетнего художника это

[illegible]

#### ***IV. РЕФЕРАТ. СТРУКТУРА РЕФЕРАТА. ТРЕБОВАНИЯ К НАПИСАНИЮ РЕФЕРАТА.***

##### **Что такое реферат?**

Реферат (от лат. «refere», что означает «сообщаю») представляет собой краткое изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержания научного труда (трудов) литературы по теме с раскрытием его основного содержания по всем затронутым вопросам, сопровождаемое оценкой и выводами референта. Он должен дать читателю объективное представление о характере освещаемой работы, зложить наиболее существенные моменты ее содержания.

##### **Чем отличается реферат от аннотации?**

В отличие от аннотации реферат не только дает ответ на вопрос, о чем говорится в первичном печатном документе, но и что говорится, т.е. какая основная информация содержится в реферируемом первоисточнике. Реферат дает описание первичного документа, оповещает о выходе в свет и о наличии соответствующих первичных документов, также он является источником для получения справочных данных и самостоятельным средством научной информации. Реферат может быть выполнен в письменном виде и в форме устного доклада.

##### **Какова цель реферата?**

Цель реферата – дать читателю относительно полное представление о затронутых в первоисточнике вопросах и тем самым освободить от необходимости полного перевода первоисточника.

##### **Какие существуют виды рефератов?**

Информативный реферат  
(реферат-конспект)

содержит все основные положения оригинала, сведения о методике исследования, использовании оборудования и сфере применения.

Монографический

составлен по одному источнику

Индикативный реферат  
(реферат-резюме)

содержит только те положения, которые тесно связаны с темой реферируемого документа.

Обзорный

составлен по нескольким источникам на одну тему

**Какими общими чертами обладают различные рефераты?**

Материал подается в форме консультации или описания фактов. Информация излагается точно, кратко, без искажений и субъективных оценок. Краткость достигается во многом за счет использования терминологической лексики, а также применения таблиц, формул, иллюстраций.

**Как строится текст реферата?**

Текст реферата не должен быть сокращенным переводом или механическим пересказом реферируемого материала. В нем должно быть выделено все то, что заслуживает особого внимания с точки зрения новизны и возможности использования в будущей производственной или научно-исследовательской работе. В тексте реферата не должно быть повторений и общих фраз. Исключается использование прямой речи и диалогов.

Целесообразно включить в текст реферата основные выводы автора первоисточника.

Изложение реферата отличается предельной точностью, которая достигается за счет экономной структуры предложения и правильного употребления терминов. Они помогают с максимальной точностью передать содержание первичных документов. Для краткости рефератов разумно использовать сокращение терминов. Система сокращения позволяет достичь значительной экономии места без ущерба для содержания. Такие сокращения могут быть и общепринятыми в языке (adj. – прил.) и типичными для данного источника.

**В чем особенность языка реферата?**

Для языка реферата свойственно использование определенных грамматико-стилистических средств. К ним в первую очередь следует отнести простые законченные предложения, которые способствуют быстрому восприятию реферата. Для характеристики различных процессов могут быть использованы причастные обороты, обеспечивающие экономию объема.

Употребление неопределенно-личных предложений позволяет сосредоточить внимание читателя только на существенном, например, «анализируют, применяют, рассматривают и т.д.».

Особенностью языка реферата является большое число перечислений, которое появляется в результате сжатия логического изложения. Перечисления могут иметь вид перечня или лишь называть затронутые в работе второстепенные вопросы, например,

«рассмотрены различные подходы к решению проблемы, представлен подробный перечень их анализа и т.д.».

Для повышения информативной и справочной роли реферата используются иллюстрации и схемы реферируемой работы.

**Каков объем реферата?**

Объем реферата колеблется в зависимости от первичного печатного документа и характера реферата и может составлять 1/8 или 10-15 % от объема первоисточника.

**Какие задачи выполняются в ходе реферирования?**

В ходе реферирования всегда выполняются две задачи:

- выделение основного и главного;
- краткое формулирование этого главного.

Таким образом, сокращение исходного материала идет двумя путями: по линии отсеивания второстепенного и несущественного и по линии перефразирования главной мысли в краткую форму речевого произведения.

**Какова последовательность действий при написании реферата?**

1. Проводится беглый просмотр первичного документа и ознакомление с общим смыслом. Обращается внимание на заголовки, графики, рисунки и т.д.

2. Текст читается вторично более внимательно для ознакомления с общим содержанием и для целостного восприятия. На данном этапе определяются значения незнакомых слов по контексту и по словарю. Необходимо досконально понять все нюансы содержания, разобраться в научно-технической стороне освещаемого вопроса и, если необходимо, то пополнить свои знания по этому вопросу из других доступных источников. Известную помощь тут могут оказать различные энциклопедические справочники, специальная литература на родном языке. Специализация референта в определенной области весьма желательна, так как значительно экономит время предварительного ознакомления с материалом.

3. Определяется основная тема текста.

4. Проводится смысловой анализ текста с целью выделения абзацев, содержащих информацию, которая подтверждает, раскрывает или уточняет заглавие текста, а, следовательно, и основную тему. Абзацы, содержащие информацию по теме, отмечаются знаком (+), где нет существенной информации знаком (-).

Абзацы, требующие проведения дополнительного анализа, отмечаются знаком (?). Часто уже сам источник имеет разбивку на главы и разделы.

5. Перечитываются абзацы, вызвавшие трудность в понимании. Если возникает необходимость, делается перевод. После выяснения смысла отрывка он помечается знаком (+) или (-).

6. Распределяется весь материал статьи на три группы по степени его важности:

а) выделение наиболее важных сообщений, требующих точного и полного отражения в реферате;

б) выделение второстепенной информации, которую следует передать в сокращенном виде;

в) выделение малозначительной информации, которую можно опустить.

7. Определяется ключевая мысль каждого абзаца, отмеченного знаком (+), которая записывается с номером абзаца. Таким образом, составляется логический план текста. Желательно все пункты плана формулировать назывными предложениями, оставляя на бумаге после каждого пункта плана свободное место для последующего формулирования главной мысли этого раздела. Назывные предложения плана легче всего преобразовать в предложения, формулирующие главную мысль каждого раздела и важнейшие доказательства, подкрепляющие эту мысль, что и составляет сущность самого реферирования. Главная мысль и доказательства записываются одним или двумя краткими предложениями. Завершив таким образом обработку всех пунктов плана, необходимо сформулировать главную мысль всего первоисточника, если это не сделано самим автором.

**Как составляется реферат? Из каких частей он состоит?**

Реферат включает следующие части:

- Библиографическое описание первичного документа (Если реферат носит обзорный характер, то библиографическое описание всех прореферированных статей располагается в алфавитном порядке по первой букве фамилии автора.)
- Собственно реферативная часть (текст реферата);
- Справочный аппарат, т.е. дополнительные сведения и примечания.

Текст реферата рекомендуется строить по следующему плану:

- 1) Вводная часть, где говорится о цели и методике

исследования или разработке. Вводная часть начинается с предметной рубрики, наименования области и раздела знания, к которой относится реферируемый материал. Далее указывается тема реферата, т.е. более узкая предметная отнесенность статьи.

2) Описательная часть, которая включает конкретные данные о предмете исследования или разработки, его изучаемых свойствах; временные и пространственные характеристики исследования. Описательная часть начинается с главной мысли первоисточника. Обычно в статье главная мысль становится ясной лишь при чтении всего материала, в реферате же с нее начинается изложение содержания, она предшествует всем выводам и доказательствам. Такая последовательность изложения необходима для того, чтобы с самого начала изложения сориентировать читателя относительно основного содержания источника. Выявление главной мысли источника становится весьма ответственным делом референта и требует от него вдумчивого отношения к реферируемому материалу. Иногда эта главная мысль самим автором даже не формулируется, а лишь подразумевается. Референту необходимо суметь сжато сформулировать эту главную мысль, не внося в нее своих комментариев. Далее содержание реферируемого материала излагается в последовательности первоисточника. Как правило, дается формулировка вопроса, приводится вывод по этому вопросу и необходимая цеп доказательств в их логической последовательности.

3) Заключительная часть, которая содержит выводы автора по реферируемому материалу. Безусловно, выводы автора вытекают из главной мысли, поэтому выявление главной мысли помогает понять и выводы автора.

Иногда выводы автора отсутствуют, и тогда этот пункт реферата выпадает.

Завершить реферат кратким комментарием по схеме:

- актуальность материала
- на кого этот материал рассчитан
- степень прогрессивности материала

Составив полный текст реферата, его следует перечитать и при необходимости внести стилистические поправки, стремясь соединить отдельные пункты реферата в единый связный текст,

добиваясь логического развития единой для всего материала мысли.

**Каковы типичные  
ошибки при  
написании  
реферата?**

- слишком высокая информативность текста и потеря основной информации;

- отсутствие последовательности (рекомендуется при чтении делать черновые наброски, не пользуясь авторским текстом);

- искажение смысла (языковые трудности следует решать с преподавателем, а технические – со специалистами).

- нарушение специфики стиля (предпочтение отдается неопределенно-личным конструкциям, насыщение текста терминологией, а не описанием, употребление общепринятых и оговоренных в начале статьи сокращений и простых предложений типа «подлежащее-сказуемое» и т.д.) Для правильного понимания специфики стиля приведен список глаголов, широко используемых в текстах рефератов:

а) употребляемые для перечисления основных вопросов: автор рассматривает, описывает, анализирует, называет, раскрывает, говорит, разбирает, показывает, излагает, освещает, останавливается, сообщает.

б) употребляемые для обозначения исследовательского или экспериментального материала: автор исследует, высказывает, разрабатывает предположение, доказывает, выдвигает, выясняет, считает, утверждает, полагает.

в) употребляемые для передачи определений и градаций, классификации конкретных проблем, вопросов: автор определяет (дает определение), перечисляет (признаки, черты, свойства), характеризует, сравнивает, формулирует, сопоставляет, констатирует.

г) употребляемые для перечисления вопросов, рассматриваемых в первоисточнике попутно: автор касается, замечает, затрагивает, намечает, упоминает.

д) передающие слова и мысли, которые автор первоисточника выделяет особо:

- автор выделяет, отмечает, подчеркивает, утверждает, повторяет, специально останавливается, неоднократно возвращается, обращает внимание, уделяет внимание;

- концентрирует внимание, заостряет внимание, акцентирует внимание, сосредотачивает внимание;

е) используемые для обобщений, подведения

итогов: автор делает вывод, подытоживает, приходит к выводу, обобщает, подводит итоги, суммирует;

е) фиксирующие, отмечающие аргументацию автора первоисточника с использованием примеров, цитат, иллюстраций, цифр, всевозможных данных: автор приводит примеры (цифры, таблицы), ссылается, опирается, аргументирует, обосновывает, иллюстрирует, подтверждает, доказывает, сравнивает, сопоставляет, соотносит, исходит, противопоставляет, цитирует;

ж) используемые для выражения позиции автора: автор соглашается (согласен), возражает, противоречит, спорит, опровергает, полемизирует, критикует, расходится во взглядах, выдвигает (приводит) возражения, аргументы доказательства.

**Алгоритм  
построения  
модели реферата  
научной статьи**

**1. Вводная часть реферата**

В статье "...", помещенной в журнале "..." №... за ... год, рассматриваются вопросы (проблемы, пути, методы)

Автор статьи - известный ученый...

Статья называется (носит название..., под названием..., озаглавлена..., под заголовком..., опубликована в...)

**2. Тема статьи, ее общая характеристика**

Тема статьи -... (Статья на тему..., Статья посвящена теме (проблеме, вопросу)...)...

Статья представляет собой обобщение (изложение, описание, анализ, обзор).

**3. Проблема статьи**

В статье речь идет... (о чем?), (говорится (о чем?), рассматривается (что?)),

оценка (чему?, чего?), анализ (чего?), изложение (чего?).

Сущность проблемы сводится... (к чему?), заключается (в чем?), состоит (в чем?).

**4. Композиция статьи**

Статья делится на ... части (-ей) (состоит из ... частей, начинается (с чего?), заканчивается (чем?)...).

**5. Описание основного содержания статьи**

Во введении формулируется ...(что?) (дается определение ...(чего?) )

В начале статьи определяются (излагаются) цель(цели, задачи)...

Далее дается общая характеристика проблемы (глав, частей), исследования, статьи...

В статье автор ставит(затрагивает, освещает) следующие проблемы, (останавливается (на чем?) касается (чего?)...)

В основной части излагается (что?), приводится аргументация ( в пользу чего? против чего?), дается обобщение (чего?) (научное описание (чего?)...

В статье также затронуты такие вопросы, как...

#### 6. Иллюстрация автором своих положений

Автор приводит (ссылается на) пример(ы) (факты, цифры, данные), подтверждающие, иллюстрирующие его положения...

В статье приводится, дается...

#### 7. Заключение, выводы автора

Автор приходит к выводу(заключению), что... (подводит нас к..., делает вывод, подводит итог)

В конце статьи подводятся итоги (чего?)

В заключение автор говорит, что, (утверждает, что)...

В заключение говорится, что... (о чем?)

Сущность вышеизложенного сводится к (следующему)...

#### 8. Выводы и оценки референта

В итоге можно (необходимо, хотелось бы) сказать (подчеркнуть, отметить)...

Таким образом, в статье нашло отражение... (убедительно доказано..., получили исчерпывающее освещение...)...

Оценивая работу в целом, можно утверждать...

Безусловной заслугой автора является...

Заслуга автора состоит (заключается) (в чем?)...

Основная ценность работы состоит (заключается) (в чем?)...

Достоинством работы является...

Недостатком работы является...

К достоинствам (недостаткам) работы относятся...

С теоретической (практической) точки зрения важно (существенно)...

Вызывают возражения (сомнения)...

Нельзя (не) согласиться с...

Существенным недостатком работы можно считать... В статье под заглавием "...", помещенной в журнале "...", № ... за ... год, излагаются взгляды (проблемы, вопросы)...

Предлагаемая вниманию читателей статья (книга, монография) представляет собой детальное (общее) изложение вопросов...

Рассматриваемая статья посвящена теме

(проблеме, вопросу...)

В статье рассматриваются вопросы, имеющие важное значение для...

Актуальность рассматриваемой проблемы, по словам автора, определяется тем, что...

Тема статьи (вопросы, рассматриваемые в статье) представляет большой интерес...

Основная тема статьи отвечает задачам...

Выбор темы статьи (исследования) закономерен, не случаен...

В начале статьи автор дает обоснование актуальности темы (проблемы, вопроса, идеи)...

Затем дается характеристика целей и задач исследования (статьи).

Рассматриваемая статья состоит из двух (трех) частей.

Автор дает определение (сравнительную характеристику, обзор, анализ)...

Затем автор останавливается на таких проблемах, как (касается следующих проблем, ставит вопрос о том, что...) ...

Автор подробно останавливается на истории возникновения (зарождения, появления, становления)...

Автор излагает в хронологической последовательности историю...

Автор подробно (кратко) описывает (классифицирует, характеризует) факты...

Автор доказывает справедливость (опровергает что-либо)...

Автор приводит доказательства справедливости своей точки зрения.

Далее в статье приводится целый ряд примеров, доказывающих (иллюстрирующих) правильность (справедливость)...

В статье дается обобщение ..., приводятся хорошо аргументированные доказательства...

В заключение автор говорит о том, что...

Изложенные (рассмотренные) в статье вопросы (проблемы) представляют

интерес не только для..., но и для...

Надо заметить (подчеркнуть), что...

Несомненный интерес представляют выводы автора о том, что...

Наиболее важными из выводов автора представляются следующие...

Это, во-первых..., во-вторых..., в-третьих..., и,

наконец...

**Какие речевые клише используются для написания рефератов и аннотаций?**

Большое внимание следует уделить обработке специальных клише, характерных для жанра реферата и аннотации. Клише – это речевой стереотип, готовый оборот, используемый в качестве легко воспроизводимого в определенных условиях и контекстах стандарта. В научном изложении имеется ряд подобных речевых стереотипов. Они облегчают процесс коммуникации, Для выработки автоматизма необходима классификация основных клише.

***Обратите внимание!***

### **Основные требования к реферату**

1. Объективное изложение реферируемого оригинала.
2. Полнота изложения, т. е. фиксирование всех основных положений.
3. Использование языковых средств, терминологии, сокращений оригинала.
4. Обязательно указываются выходные данные оригинала.

### **Практикум по написанию реферата**

#### ***Задание № 1***

Прочитайте предложенный вариант реферата научной статьи. Подчеркните речевые клише в каждой части реферата, выпишите их.

В статье « Компьютерные программы» (журнал « Компьютерный мир » №7.-2003.- С.21) говорится о том, что сегодня уже никто не представляет себе жизнь без компьютера. С его помощью решается большинство повседневных простых и сложных задач. Для этого компьютер оснащен различными компьютерными программами.

В данной статье рассматриваются основные и вспомогательные компьютерные программы. Программой называется набор команд, написанных на компьютерном языке, а совокупность всех программ называется программным обеспечением. Автор дает определение операционной системы

как программы, которая запускается при включении компьютера. В статье подчеркивается, что самой распространенной операционной системой сегодня считается Microsoft Windows. Данная операционная система позволяет решать самые различные задачи: планировать рабочий день, писать и отправлять письма по электронной почте, слушать музыку и смотреть фильмы, создавать и редактировать изображение, изучать иностранные языки . Кроме основных программ в статье рассматриваются и вспомогательные программы, которые запускаются по расписанию или по необходимости. К ним относятся антивирусные программы, программы для ограничения доступа к компьютеру и многие другие.

Обобщая сказанное, можно сделать вывод, что существование различных компьютерных программ помогает пользователям решать различные задачи. Нельзя не согласиться с авторами статьи, которые подчеркивают, что без программ компьютер превращается в бесполезную вещь.

Речевые клише \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Найдите в тексте реферата термины и выпишите их \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Выделите смысловые части текста и дайте название каждой \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ***V. ПРИЛОЖЕНИЯ.***

### **Вопросы для самопроверки**

1. Какие источники информации являются основными видами переработки печатных изданий?
2. Какой принцип наиболее актуален для компрессии информации при составлении аннотаций и рефератов?
3. Какая основная цель написания реферата?
4. Чем отличается аннотация от реферата?
5. Какая основная функция библиографического описания?
6. Как можно оформить библиографическое описание, если реферируются или аннотируются иностранные документы?
7. Каковы отличительные черты информативного и индикативного видов реферата?
8. Что такое аннотация?
9. Какие составные части имеет аннотация?

## **ТЕСТ**

1. Какие источники переработки научно-технической информации имеют первостепенное значение?
  - a. Библиографические описания, аннотации и рефераты.
  - b. Каталоги и рекламные проспекты.
  - c. Газеты и инструкции.
2. В чем заключается сущность аннотирования и реферирования?
  - a. В максимальном увеличении объема текста за счет использования несущественных деталей.
  - b. В максимальном усложнении грамматической структуры за счет применения причастных оборотов и герундиальных конструкций.
  - c. В максимальном сокращении объема источника информации при существенном сохранении его основного содержания.
3. С какой целью составляется реферат?
  - a. Чтобы заставить читателя прочесть первоисточник и перевести его полностью.
  - b. Чтобы дать читателю относительно полное представление о затронутых в первоисточнике вопросах и освободить его от перевода оригинала.
  - c. Чтобы создать у читателя краткое представление о затронутых в первоисточнике вопросах и заставить его перевести оригинал.
4. Для чего составляется библиографическое описание?
  - a. Чтобы ознакомить читателя с главными персонажами первоисточника и сформировать у него положительное отношение к ним.
  - b. Чтобы ознакомить читателя с предыдущими достижениями научно-технического прогресса в полной форме.
  - c. Чтобы известить читателя о вышедшей в свет или готовящейся к печати публикации на определенную тему.
5. Какого рода сведения содержит информативный реферат?
  - a. Все детали оригинала.
  - b. Все основные положения оригинала в обобщенном виде.
  - c. Все стилистические особенности оригинала.

6. Что представляет собой аннотация?

- a. Аннотация содержит полную информацию, характеризующую грамматические особенности первоисточника.
- b. Аннотация содержит детализированную информацию о приемах перевода оригинала.
- c. Аннотация представляет собой предельно сжатую описательную характеристику первоисточника.

7. В какой части аннотации рассматривается перечень затронутых проблем?

- a. Во вводной части.
- b. В основной части.
- c. В заключительной части.

8. Какие выражения преобладают в рефератах и аннотациях?

- a. Специальные клише.
- b. Выражения с двойным отрицанием.
- c. Выражения с глаголом “to be”.

### Матрица для написания теста

№	a	b	c
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			

## **Памятка по написанию реферата**

### **Запомните!**

1. Реферат - это композиционно организованное, обобщенное изложение содержания источника информации (статьи, ряда статей, монографии и др.).

2. Реферат состоит из трех частей: общая характеристика текста (выходные данные, формулировка темы); описание основного содержания; выводы референта. Реферат должен раскрывать основные концепции исходного текста.

Реферативное изложение должно быть сжатым. Реферат не должен превращаться в "ползание" по тексту.

3. Цель реферирования: создать "текст о тексте". Следует избегать связок типа:

в 1 абзаце, во 2 абзаце и т.д. Обильное цитирование превращает реферат в конспект.

Реферат может содержать также и оценочные элементы (нельзя не согласиться, автор удачно иллюстрирует и др.).

## **Памятка**

### **Как готовиться к пересказу текста**

1. Внимательно прочитайте текст.
2. Выясните значения непонятных вам слов. Переведите новые слова.
3. Определите основную мысль текста. Найдите и подчеркните те слова, словосочетания и предложения, которые особенно важны для ее раскрытия.
4. Разделите текст на части и озаглавьте их.
5. Еще раз внимательно перечитайте текст.
6. Перескажите текст.

## Литература

1. Маркушевская Л.П., Цапаева Ю.А. Аннотирование и реферирование. (Методические рекомендации для самостоятельной работы студентов). СПб ГУИТМО, 2008. – 51 с.